

41.04.0009.2

**Datenbewirtschaftungsstelle  
GEP, ARA-DB, REP Kt. ZG**

Das Onlineportal bietet eine einfache und effiziente Plattform zur Abgabe der Kennzahlen aus den Minimalen Datenmodellen (MGDM) Kommunale Entwässerungsplanung (GEP) und Kläranlagendatenbank (ARA-DB) zwischen der Datenbewirtschaftungsstelle und den Gemeinden bzw. ARA-Betreibenden im Kanton Zug. Eine Vielzahl der benötigten Daten im MGDM GEP können aus der Verbandsdatenbank des GVRZ abgeleitet werden. Bei vereinzelt Kennzahlen zur Finanzierung der Abwasserentsorgung ist dies jedoch nicht der Fall.

Das Amt für Umwelt (AFU) fordert die Gemeinden und ARA-Betreibenden vor einer erneuten Abgabe der Kennzahlen an das Bundesamt für Umwelt (BAFU) auf, die Kennzahlen im Onlineportal zu aktualisieren. Dieses Dokument beschreibt die Funktionsweise des Onlineportals.

1	Erste Schritte .....	2
1.1	Passwortwechsel .....	2
1.2	Aktualisieren der eigenen Firmeninformationen .....	3
1.3	Aktualisieren der finanziellen Kennzahlen im GEP Mandat .....	4
1.4	Aktualisieren der Kennzahlen im ARA-DB Mandat .....	5

# 1 ERSTE SCHRITTE

Folgende Schritte sind auf <https://dbw.geozug.ch/> bei der erstmaligen Nutzung durchzuführen:

## 1.1 Passwortwechsel

Das von der Gemeinde erhaltene Standard-Passwort muss bei der ersten Nutzung wie folgt angepasst werden:

1. Einloggen mit den per Mail mitgeteilten Login-Informationen

Datenbewirtschaftung  
GEP, ARA-DB, REP - Kt. ZG

Unterstützt vom  
Kanton Zug

GEÖZUG  
INGENIEURE

Übersicht Hilfe Anmelden

2. Wechsel auf die Profilseite > Passwort wechseln

Datenbewirtschaftung  
GEP, ARA-DB, REP - Kt. ZG

Unterstützt vom  
Kanton Zug

GEÖZUG  
INGENIEURE

Übersicht GEP Mandate ARA-DB Mandate Hilfe Geozug Ingenieure AG Abmelden

Firma

Firma	Geozug Ingenieure AG
Adresse	Obermühle 8, 6340 Baar
E-Mail	info@geozug.ch
Telefon	041 768 98 98
Webseite	https://www.geozug.ch/
Kontaktperson (fachlich)	Jana Bracher   dbw@geozug.ch   041 768 98 98

Firmeninformationen nachführen

Benutzerinformationen

Benutzername	Administrator
Passwort	*****
E-Mail	dbw@geozug.ch

Passwort wechseln

Passwort wechseln

Bestehendes Passwort

Neues Passwort

Passwort bestätigen

Passwort wechseln

## 1.2 Aktualisieren der eigenen Firmeninformationen

1. Öffnen des Benutzerprofils
2. «Firmeninformationen nachführen»
3. Angaben gemäss Hinweisen ausfüllen

Datenbewirtschaftung  
GEP, ARA-DB, REP - Kt. ZG

Unterstützt vom  
Kanton Zug

GEZUG  
INGENIEURE

[Übersicht](#) [GEP Mandate](#) [ARA-DB Mandate](#) [Hilfe](#)

[Geozug Ingenieure AG](#) [Abmelden](#)

### Firma

Firma	Geozug Ingenieure AG
Adresse	Obermühle 8, 6340 Baar
E-Mail	info@geozug.ch
Telefon	041 768 98 98
Webseite	https://www.geozug.ch/
Kontaktperson (fachlich)	Jana Bracher   dbw@geozug.ch   041 768 98 98

[Firmeninformationen nachführen](#)

### Benutzerinformationen

Benutzername	Administrator
Passwort	*****
E-Mail	dbw@geozug.ch

[Passwort wechseln](#)

[Zurück](#)

### Geozug Ingenieure AG

Die hier angegebenen Adressdaten werden auf der Portalseite veröffentlicht sowie dem Kanton Zug abgegeben. Die Daten dienen der schnellen und unkomplizierten Kontaktaufnahme. Anfragen von Dritten werden direkt auf diese Angaben erfolgen. Wenn sinnvoll können somit auch abweichende Kontaktdaten (E-Mail, Telefon, Webseite) anstelle der allgemeinen Sekretariatsdaten angegeben werden.

Firmenname	Firma (Abkz.)
<input type="text" value="Geozug Ingenieure AG"/>	<input type="text" value="geozg"/>
Strasse / Nr.	
<input type="text" value="Obermühle 8"/>	
Postleitzahl	Ort
<input type="text" value="6340"/>	<input type="text" value="Baar"/>
E-Mail	Telefon
<input type="text" value="info@geozug.ch"/>	<input type="text" value="041 768 98 98"/>
Webseite	
<input type="text" value="https://www.geozug.ch/"/>	

### Kontaktperson

Die Kontaktperson ist die zuständige Person für die Betreuung von GEP, ARA-DB und REP.

Vorname	Nachname
<input type="text" value="Jana"/>	<input type="text" value="Bracher"/>
E-Mail	Telefon
<input type="text" value="dbw@geozug.ch"/>	<input type="text" value="041 768 98 98"/>

[Speichern](#)

### 1.3 Aktualisieren der finanziellen Kennzahlen im GEP Mandat

1. Aufruf von «GEP Mandate» → hier sind alle Nachführungsmandate der angemeldeten Gemeinde / ARA-Betreibenden aufgeführt.
2. Kontrolle und Aktualisierung der Kennzahlen / Bearbeiten via «Bleistiftsymbol»
3. Sollten nicht alle Nachführungsmandate aufgeführt sein, bitte per Mail an [dbw@geozug.ch](mailto:dbw@geozug.ch) melden.

Datenbewirtschaftung  
GEP, ARA-DB, REP - Kt. ZG

Unterstützt vom  
Kanton Zug

GE0ZUG  
INGENIEURE


Übersicht **GEP Mandate** ARA-DB Mandate Hilfe

Geozug Ingenieure AG Abmelden

#### GEP Mandate

Sie sehen hier alle Ihre uns bekannten Mandate zur Kommunalen Entwässerungsplanung (GEP). Den Datenstand finden Sie im Attribut Erhebungsjahr. Sollte dieser nicht aktuell sein, bitten wir Sie die Angaben zu aktualisieren. Alle Angaben, welche zwingend zu liefern sind, sind mit einem \* gekennzeichnet.

Genauere Erläuterungen zu den einzelnen Angaben werden Ihnen angezeigt, wenn Sie das Mandat bearbeiten. Weitere Informationen zum Datenmodell der Kommunalen Entwässerungsplanung (GEP) finden Sie [hier](#).

Aktion	ARA-Nr.	ARA Name	BFS-Nr. der Gemeinde	Gemeinde	Name des Verbands	Lie
	170200	ARA Schönauf (Cnam)	1701	Demo GEP	-	Ja

Showing 1 to 1 of 1 rows 10 rows per page

**GEP Mandat: Demo GEP - ARA-Nr. 170200**

ID: fac6546-dec1-440-89c-55a655f6a6

Alle Angaben, welche zwingend zu liefern sind, sind mit einem \* gekennzeichnet. Beachten Sie zudem, dass alle numerischen Angaben als Ganzzahlen auszufüllen sind.

Weitere Informationen zum Datenmodell der Kommunalen Entwässerungsplanung (GEP) finden Sie [hier](#).

**Allgemeine Angaben**

ARA-Nr.: 170200

BFS-Nr. der Gemeinde: 1701

Gemeinde: Demo GEP

Name des Verbands:

☒ Liegt ein genehmigter GEP vor? \*

Jahr der letzten Aktualisierung eines oder mehrerer Teilprojekte des GEP \*: 2022

**Finanzielle Kennzahlen**

Jahr der Kostenangaben / Abwassergebühreneinlage \*: 2022

Persönalkosten Kanalisation [CHF/a] \*: 0

Sachkosten Kanalisation [CHF/a] \*: 0

Zinskosten Kanalisation [CHF/a] \*: 0

Brutto-Investitionen Kanalisation [CHF/a] \*: 0

Abwassergebühreneintrag [CHF/a] \*: 0

**Speichern**

## 1.4 Aktualisieren der Kennzahlen im ARA-DB Mandat

1. Aufruf von «ARA-DB Mandate» → hier sind alle Nachführungsmandate der angemeldeten Gemeinde / ARA-Betreibenden aufgeführt.
2. Kontrolle und Aktualisierung der Kennzahlen / Bearbeiten via «Bleistiftsymbol»
3. Da die ARA-DB eine Vielzahl an Kennzahlen enthält, können Sie die Reiter oben nutzen, um zu einem spezifischen Abschnitt zu springen. Zudem haben Sie die Möglichkeit, jeden Abschnitt einzeln zu speichern.
4. Sollten nicht alle Nachführungsmandate aufgeführt sein, bitte per Mail an [dbw@geozug.ch](mailto:dbw@geozug.ch) melden.

Datenbewirtschaftung  
GEP, ARA-DB, REP - Kt. ZG

Unterstützt vom  
Kanton Zug

GEÖZUG  
INGENIEURE

Übersicht GEP Mandate **ARA-DB Mandate** Hilfe


Geozug Ingenieure AG Abmelden

### ARA-DB Mandate

Sie sehen hier alle Ihre uns bekannten Mandate zur Kläranlagendatenbank (ARA-DB). Den Datenstand finden Sie im Attribut Erhebungsjahr. Sollte dieser nicht aktuell sein, bitten wir Sie die Angaben zu aktualisieren. Alle Angaben, welche zwingend zu liefern sind, sind mit einem \* gekennzeichnet.

Genauere Erläuterungen zu den einzelnen Angaben werden Ihnen angezeigt, wenn Sie das Mandat bearbeiten.  
Weitere Informationen zum Datenmodell der Kläranlagendatenbank (ARA-DB) finden Sie [hier](#).

Search

Aktion	ARA Identifikationsnummer *	ARA Name	Betreibende Organisation *	Organisationsform *
	170200	ARA Schönau (Cham)	GVRZ Kläranlage Schönau	Zweckverband

Showing 1 to 1 of 1 rows 10 rows per page

ARA-DB Mandat: 170200 - ARA Schönau (Cham)

Alle Angaben, welche zwingend zu liefern sind, sind mit einem \* gekennzeichnet. Beachten Sie zudem, dass alle numerischen Angaben, mit Ausnahme der Koordinaten, als Ganzzahlen auszufüllen sind.

Über die Reiter können Sie zu einem spezifischen Abschnitt springen. Sie haben die Möglichkeit, jeden Abschnitt einzeln zu speichern.

Weitere Informationen zum Datenmodell der Kläranlagendatenbank (ARA-DB) finden Sie [hier](#):

ARA Einleitstelle Einzugsgebiet Verfahrenstechnik Reinigung biologisch Schlammbehandlung Reinigung weitergehend Belastung Leistung Schlammmengen Energie Fällmittel Kosten

ARA

ARA Nr. 170200 Name der Kläranlage \* ARA Schönau (Cham)

Name der betreibenden Organisation \* GVRZ Kläranlage Schönau Organisationsform der betreibenden Organisation \* Zweckverband

Standort der ARA (Mitte des Geländes)

E-Koordinate \* 2676953.600 N-Koordinate \* 1227975.400

Strasse inkl. Hausnummer \* Lorenzstrasse 3 Postleitzahl \* 6330

Ortschaft \* Cham

Erhebung ARA-DB

Erhebungzeitpunkt des Objekts Verfahrenstechnik & untergeordnete Objekte \* 18.09.2020 Erhebungsjahr der Objekte Einleitstelle, Einzugsgebiet, Belastung, Leistung, Schlammmengen, Energie, Fällmittel, Kosten \* 2019

Speichern